

## **ПОЛОЖЕНИЕ**

### **о Конкурсе перевода современной британской прозы**

Британский Совет в Год языка и литературы Великобритании и России 2016 объявляет Конкурс художественного перевода с английского языка на русский. По итогам конкурса присуждается премия за переводы текстов британских авторов, опубликованных в Соединенном Королевстве и отобранных специально для конкурса британской организацией [The Literary Platform](#).

#### **1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода британской прозы (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организатором Конкурса является Британский Совет (далее – Организатор)

1.3. Организатор наделяет полномочиями Автономную некоммерческую организацию содействия развитию теории и практики литературного перевода [«Институт перевода»](#) (далее – Исполнитель) для администрирования Конкурса.

1.4. Исполнитель формирует профессиональное независимое жюри Конкурса из 5 человек.

#### **2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Популяризация современной британской литературы, не издававшейся ранее на русском языке.

2.2. Способствовать развитию практики литературного перевода.

2.3. Стимулировать изучение английского и русского языков.

2.4. Продвигать переводы на русский язык литературных произведений, написанных британскими авторами.

2.5. Поощрять расширение профессионального кругозора переводчиков и издателей в сфере современного литературного процесса в России и Великобритании.

2.6. Содействовать укреплению и развитию культурных связей между Россией и Великобританией.

### **3. Условия участия в конкурсе**

3.1. Участвовать в Конкурсе может любой переводчик, как начинающий, так и имеющий опыт переводов художественной прозы и нон-фикшн с английского на русский язык, достигший 18 лет и признаваемый налоговым резидентом Российской Федерации по правилам пункта 2 статьи 207 Налогового Кодекса Российской Федерации.

3.2. Прием заявок осуществляться только в [электронной форме](#), ссылка на которую указана на сайте Британского Совета.

3.3. На Конкурс принимаются переводы на русский язык одного из двенадцати предложенных отрывков (2000 слов) из произведений современных британских авторов.

3.3.1 Отрывки для перевода имеют порядковые номера от 1 до 12. В зависимости от порядкового номера заявки, участник получит один из текстов (например, авторы заявок под номерами 1, 13, 25, 37 и т. д. получают для перевода фрагмент №1).

3.3.2 Помимо перевода отрывка, направленного участнику Конкурса организаторами, участник может сделать дополнительный перевод другого текста из 12 предложенных по своему усмотрению. Дополнительный перевод будет учитываться при выборе победителей Конкурса как положительный фактор.

3.4. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

3.5. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском языке.

#### 4. Сроки проведения конкурса

4.1. Прием заявок на участие в Конкурсе проходит с 25 апреля 2016 года по 25 августа 2016 г. включительно.

4.2. Участники конкурса получают тексты для перевода в срок с 10 мая по 25 августа 2016 года.

4.3. Прием переводов заканчивается 1 сентября 2016 года.

4.4. Победители Конкурса (12 участников, предложивших лучший перевод обязательного текста) будут определены по итогам работы жюри 1 ноября 2016 года. Итоги конкурса будут объявлены на сайте Британского Совета 7 ноября 2016 года.

#### 5. Порядок предоставления конкурсных материалов

5.1. Материалы конкурса предоставляются только в электронном виде при подаче заявки на участие на сайте [Британского Совета](#).

**Внимание! Заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма о регистрации.**

5.2. Заявка на участие включает в себя:

- заполненную онлайн анкету участника, размещенную на сайте;
- согласие участника на размещение его перевода и краткой информации о себе на сайте/в издании по результатам конкурса, а также в случае необходимости на работу с редактором по совершенствованию перевода.

5.3. Требования к оформлению работ.

- перевод принимается в электронном виде (в форматах .doc и .docx);
- рекомендуется использовать шрифт Times New Roman не менее 12 пт.

5.4. Переводы принимаются на адрес электронной почты [konkurs@institutperevoda.ru](mailto:konkurs@institutperevoda.ru), с указанием темы письма «Место проживания участника. ФИО участника. Автор произведения» (пример: Саратов. Петров Сергей Иванович. Andrew Michael Hurley). К письму должно быть прикреплено приложение, озаглавленное: «Ф.И.О. участника. Автор произведения».

5.5. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе и/или перевод поданы позже установленного срока или оформлены не в соответствии с требованиями Конкурса.

5.6. Исполнитель в течение 3 рабочих дней проверяет полноту и качество оформления материалов и уведомляет потенциальных участников: о принятии переводов на Конкурс, или о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, или об отказе в участии в конкурсе с обоснованием причин.

5.7. Переводы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

## **6. Критерии оценки конкурсных работ:**

- Стилистическая грамотность перевода;
- разнообразие переводческих приемов;
- стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;
- отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

## **7. Подведение итогов и награждение победителей**

7.1. Победители определяются на основе решения жюри.

7.2. По итогам конкурса устанавливается 12 победителей по количеству предложенных к переводу отрывков произведений.

7.3. Организатор и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.4. Результаты конкурса будут опубликованы на сайте Британского Совета.

7.5. Победители Конкурса получают денежную премию; информация об итогах Конкурса может быть представлена на страницах британской и российской прессы.

7.6. Размер Премии составляет 57471 (Пятьдесят семь тысяч четыреста семьдесят один) рубль 27 копеек. Для выплаты Премии Победителям необходимо подать Исполнителю письменное заявление с просьбой перечислить сумму Премии на указанный в заявлении счет. Премия будет перечислена Победителям в безналичном порядке.

7.7. В соответствии с действующим законодательством РФ по состоянию на дату опубликования настоящего Положения, денежная Премия, полученная Победителем в проводимом Конкурсе, подлежит налогообложению налогом на доходы физических лиц. Налогообложению подлежит размер денежной премии Победителя – налогового резидента РФ по ставке 13%. Налоговый агент (Исполнитель) вправе удержать налог на доходы физических лиц из денежной составляющей Премии.

## **8. Правовая информация**

8.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

8.2. Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организатору Конкурса и официальным Партнерам неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих, и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения Ф.И.О. переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

8.3. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

8.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.